

О ратификации Восьмого дополнительного протокола к Уставу Всемирного почтового союза

Закон Республики Казахстан от 24 марта 2011 года № 419-IV

Ратифицировать Восьмой дополнительный протокол к Уставу Всемирного почтового союза, совершенный в Женеве 12 августа 2008 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. Назарбаев

Восьмой дополнительный протокол к Уставу Всемирного почтового союза

Оглавление

Статья

I.	(измененная ст. 1 бис)	Определения
II.	(измененная ст. 4)	Отношения в особых случаях
III.	(измененная ст. 8)	Региональные союзы. Специальные соглашения
IV.	(измененная ст. 11)	Присоединение или принятие в Союз. П р о ц е д у р а
V.	(измененная ст. 22)	Акты Союза
VI.	(измененная ст. 25)	Подписание, подтверждение подлинности, ратификация и другие формы одобрения Актов С о ю з а
VII.	(измененная ст. 29)	Представление предложений
VIII.	(измененная ст. 32)	Арбитраж
IX.		Присоединение к Дополнительному протоколу и другим Актам Союза
X.		Вступление в силу и срок действия Дополнительного протокола к Уставу Всемирного почтового союза

Восьмой дополнительный протокол к Уставу Всемирного почтового союза

Полномочные представители правительств стран-членов Всемирного почтового союза, собравшиеся на Конгресс в Женеве, на основании статьи 30.2 Устава Всемирного почтового союза, принятого в Вене 10 июля 1964 г., приняли, при условии ратификации, следующие изменения к упомянутому Уставу.

Определения

1. Используемые в Актах Всемирного почтового союза нижеперечисленные термины должны иметь значения, определяемые ниже:

1.1 Почтовая служба: все почтовые услуги, объем которых определяется органами Союза. Основные обязательства, относящиеся к этим услугам, заключаются в выполнении определенных социальных и экономических задач стран-членов, что обеспечивается приемом, сортировкой, пересылкой и доставкой почтовых отправлений .

1.2 Страна-член: страна, выполняющая условия статьи 2 Устава.

1.3 Единая почтовая территория (одна и та же почтовая территория): обязательство, возлагаемое на договаривающиеся стороны в соответствии с Актами Союза, обеспечивать взаимный обмен отправлениями письменной корреспонденции, включая свободу транзита, и обрабатывать почтовые отправления, пересылаемые транзитом из других стран, без дискриминации, таким же образом, как и свои собственные почтовые о т п р а в л е н и я .

1.4 Свобода транзита: принцип, согласно которому промежуточная **страна-член обязана обеспечивать перевозку** переданных ей почтовых отправлений **назначением в другую страну-член**, обрабатывая их таким же образом, как и внутренние отправления.

1.5 Отправление письменной корреспонденции: отправления, указанные в К о н в е н ц и и .

1.6 Международная почтовая служба: почтовые операции или услуги, регулируемые Актами. Совокупность таких операций или услуг.

1.7 Назначенный оператор: любая государственная или негосударственная организация, официально назначаемая страной-членом для обеспечения эксплуатации почтовых служб и выполнения относящихся к ним обязательств, вытекающих из Актов С о ю з а , н а е е т е р р и т о р и и .

1.8 Оговорка - это положение, содержащее отступление, в котором страна-член добивается исключения или изменения юридических последствий какого-либо положения Акта (помимо Устава и Общего регламента) в плане применения к этой стране-члену. Любая оговорка должна быть совместима с задачами и целями Союза, как они определены в преамбуле и статье первой Устава. Она должна быть надлежащим образом обоснована и поддержана большинством, необходимым для утверждения соответствующего Акта, и включена в его Заключительный протокол.

Страны-члены, назначенные операторы которых обслуживают территории, не входящие в состав Союза, **обязаны** быть посредниками для других **стран-членов**. В этих особых случаях применяются положения Конвенции и ее Регламентов.

С т а т ь я

I I I

(И з м е н е н н а я

с т а т ь я

8)

Региональные союзы. Специальные соглашения

1. Страны-члены или их **назначенные операторы**, если законодательство этих **стран-членов** не препятствует этому, могут создавать региональные союзы и заключать специальные соглашения о международной почтовой службе, но при условии не включать в них положения, менее благоприятные для населения, чем положения, предусмотренные Актами, участниками которых являются заинтересованные **с т р а н ы - ч л е н ы** .

2. Региональные союзы могут направлять наблюдателей на конгрессы, конференции и собрания Союза, на заседания Административного совета, а также Совета почтовой **э к с п л у а т ц и и** .

3. Союз может посылать наблюдателей на конгрессы, конференции и собрания региональных союзов.

С т а т ь я

I V

(И з м е н е н н а я

с т а т ь я

1 1)

Присоединение или принятие в Союз. Процедура

1. Любой член Организации Объединенных Наций может присоединиться к Союзу.

2. Любая суверенная страна, не являющаяся членом Организации Объединенных Наций, может просить о принятии ее в качестве страны-члена Союза.

3. Присоединение или просьба о принятии в Союз должна содержать официальное заявление о присоединении к Уставу и к обязательным Актам Союза. Оно направляется правительством заинтересованной страны Генеральному директору Международного бюро, который, в зависимости от обстоятельств, сообщает о присоединении или консультируется со странами-членами относительно просьбы о принятии.

4. Страна, не являющаяся членом Организации Объединенных Наций, считается принятой в качестве страны-члена, если ее просьба поддерживается, по крайней мере, двумя третями стран-членов Союза. Страны-члены, которые не ответили в течение четырех месяцев **с даты объявления консультации**, считаются воздержавшимися.

5. Генеральный директор Международного бюро информирует правительства стран-членов о присоединении или принятии в члены. Оно вступает в силу начиная с даты этого сообщения.

С т а т ь я

V

(И з м е н е н н а я

с т а т ь я

2 2)

Акты Союза

1. Устав является основным актом Союза. Он содержит основные положения Союза и не может быть предметом оговорок.

2. Общий регламент состоит из положений, обеспечивающих применение Устава и деятельность Союза. Он является обязательным для всех стран-членов и не может быть предметом оговорок.

3. Всемирная почтовая конвенция, Регламент письменной корреспонденции и Регламент почтовых посылок включают общие правила, применяемые к международной почтовой службе, а также положения о службах письменной корреспонденции и почтовых посылок. Эти Акты являются обязательными для всех стран-членов. **Страны-члены следят за выполнением их назначенными операторами обязательств, вытекающих из Конвенции и ее Регламентов.**

4. Соглашения Союза и их Регламенты регулируют службы, кроме служб письменной корреспонденции и почтовых посылок, между странами-членами, которые в них участвуют. Они являются обязательными только для этих **стран-членов. Подписавшие их страны-члены следят за выполнением их назначенными операторами обязательств, вытекающих из Соглашений и их Регламентов.**

5. Регламенты, в которых содержатся правила применения, необходимые для выполнения Конвенции и Соглашений, утверждаются Советом почтовой эксплуатации с учетом решений Конгресса.

6. В возможных Заключительных протоколах, прилагаемых к Актам Союза, о которых говорится в § 3-5, содержатся оговорки к этим Актам.

С т а т ь я **V I**
(И з м е н е н н а я с т а т ь я 2 5)

Подписание, подтверждение подлинности, ратификация и другие формы одобрения Актов Союза

1. Акты Союза, принятые на Конгрессе, подписываются полномочными представителями стран-членов.

2. Подлинность Регламентов подтверждается Председателем и Генеральным секретарем Совета почтовой эксплуатации.

3. Устав ратифицируется подписавшими его странами в возможно короткий срок.

4. Одобрение Актов Союза, кроме Устава, производится в соответствии с внутренними конституционными нормами каждой подписавшей страны.

5. Если какая-либо **страна-член** не ратифицирует Устав или не одобряет другие подписанные ею Акты, то Устав и другие Акты, тем не менее, имеют юридическую силу для **стран-членов**, которые их ратифицировали или одобрили.

С т а т ь я **V I I**
(И з м е н е н н а я с т а т ь я 2 9)

Представление предложений

1. **Любая страна-член** имеет право представлять на Конгресс, либо в период между двумя Конгрессами предложения относительно Актов Союза, участником которых **она является**.

2. Однако предложения относительно Устава и Общего регламента могут быть представлены только Конгрессу.

3. Кроме того, предложения, относящиеся к Регламентам, представляются напрямую Совету почтовой эксплуатации, однако предварительно они должны быть переданы Международным бюро **всем** странам-членам и **всем назначенным операторам**.

С т а т ь я

V I I I

(И з м е н е н н а я

с т а т ь я

3 2)

Арбитраж

В случае разногласий между двумя и несколькими **странами-членами** относительно толкования Актов Союза или ответственности, вытекающей для **страны-члена** из применения этих Актов, спорный вопрос разрешается арбитражем.

С т а т ь я

I X

Присоединение к Дополнительному протоколу и к другим Актам Союза

1. Страны-члены, которые не подписали настоящий Протокол, могут присоединяться к нему в любое время.

2. Страны-члены, которые являются участниками Актов, пересмотренных на Конгрессе, но которые их не подписали, обязаны присоединиться к ним в возможно короткий срок.

3. Документы о присоединении, относящиеся к случаям, о которых идет речь в § 1 и 2, должны направляться Генеральному директору Международного бюро. Генеральный директор сообщает о них правительствам стран-членов.

С т а т ь я

X

Вступление в силу и срок действия Дополнительного протокола к Уставу Всемирного почтового союза

Настоящий Дополнительный протокол вступает в силу **1 января 2010 г.** и остается в силе на неопределенное время.

В удостоверение чего полномочные представители правительств стран-членов составили настоящий Дополнительный протокол, который будет иметь ту же силу и то же значение, как если бы его положения были включены в самый текст Устава, и подписали его в одном экземпляре, который будет передан на хранение Генеральному директору Международного бюро. Копия этого экземпляра будет передана каждой стороне Международным бюро Всемирного почтового союза.

Совершено в **Женеве 12 августа 2008 г.**

P O U R	P O U R
LETAT ISLAMIQUE D'AFGHANISTAN:	LA REPUBLIQUE ALGERIENNE
DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE:	
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE D'AFROQUE DU SUD:	LA REPUBLIQUE FEDERALE
D'ALLEMAGNE	
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE D'ALBANIE:	LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE D'ANGOLA:	LA REPUBLIQUE ARGENTINE:
P O U R	P O U R
ANTIGUA-ET-BARBUDA:	LA REPUBLIQUE D'ARMENIE
P O U R	P O U R
LA ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE:	L'AUSTRALIE:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE:	LE ROYAUME DE BAHRAIN:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE D'AZERBAIDJAN:	LA REPUBLIQUE POPULAIRE
DU BANGLAESH:	
P O U R	P O U R
LA COMMONWEALTH DES BAHAMAS:	LA BARBADE:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DU BELARUS:	LA REPUBLIQUE DU BENIN:
P O U R	P O U R
LA BELGIQUE:	LA ROYAUME DE BHOUTAN:
P O U R	P O U R
BELIZE:	LA REPUBLIQUE DE BOLIVIE:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE	BRUNEI DARUSSALAM:
DE BOSNIE-HERZEGOVINE:	
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DU BOTSWANA:	LA REPUBLIQUE DE BULGARIE:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE FEDERATIVE	LE BURKINA FASO:
DU BRESIL:	
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DU BURUNDI:	LE CANADA:
P O U R	P O U R
LE ROYAUME DU CAMBODGE:	LA REPUBLIQUE DU CAP-VERT:

P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DU CAMEROUN:	LA REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:
P O U R	P O U R
LE CHILI:	LA REPUBLIQUE DE COLOMBIE:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE:	L'UNION DES COMORES:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DE CHYPRE:	LA REPUBLIQUE DU CONGO:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DE COREE:	LA REPUBLIQUE DE CROATIE:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DE COSTA-RICA:	LA REPUBLIQUE DE CUBA:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DE COTE D'IVOIRE:	LA ROYAUME DE DANEMARK:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DE DJIBOUTI:	LA REPUBLIQUE ARABE D'EGYPTE:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DOMINICAINE:	LA REPUBLIQUE DE EL SALVADOR:
P O U R	P O U R
LE COMMONWEALTH	LES EMIRATS ARABES UNIS:
DE LA DOMINIQUE:	
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DE L'EQUATEUR:	LA REPUBLIQUE D'ESTONIE:
P O U R	P O U R
L'ERYTHREE:	L'ETHIOPIE:
P O U R	P O U R
L'ESPAGNE:	FIDJI:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DE FINLANDE:	LA GAMBIE:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE FRANCAISE:	LA REPUBLIQUE DE GEORGIE:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE GABONAISE:	LA REPUBLIQUE DU GHANA:
P O U R	P O U R
LE ROYAUME-UNI	LA GRENADÉ:
DE	GRANDE-BRETAGNE
	ET
	D'IRLANDE
	DU
	NORD,
ILES DE LA MANCHE ET ILE DE MAN:	

P O U R	P O U R
LES TERRITOIRES D'OUTRE-MER	LA REPUBLIQUE DU GUATEMALA:
DONT	LES RELATIONS INTERNATIONALES
	SONT ASSUREES PAR LE
	GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI
	DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD:	
P O U R	P O U R
LA GRECE:	LA REPUBLIQUE DE GUINEE:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DE GUINEE-BISSAU:	LA REPUBLIQUE D'HAITI:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE	LA REPUBLIQUE DU HONDURAS:
DE GUINEE EQUATORIALE:	
P O U R	P O U R
LA GUYANE:	LA REPUBLIQUE DE HONGRIE:
P O U R	P O U R
L'INDE:	LA REPUBLIQUE D'IRAQ:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE D'INDONESIE:	L'IRLANDE:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN:	LA REPUBLIQUE D'ISLANDE:
P O U R	P O U R
ISRAEL:	LA JAMAIQUE:
P O U R	P O U R
L'ITALIE:	LE JAPON:
P O U R	P O U R
(AL) JAMAHIRTYA ARABE LIBYENNE	LE ROYAUME HACHEMITE
POPULAIRE SOCIALISTE:	DE JORDANIE:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN:	LA REPUBLIQUE DE KIRIBATI
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DE KENYA:	LE KUWAIT:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DU KIRGHIZISTAN:	LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE
	POPULAIRE LAO:
P O U R	P O U R
LE ROYAUME DU LESOTHO:	LA REPUBLIQUE LIBANAISE:

P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DE LETTONIE:	LA REPUBLIQUE DE LIBERIA:
P O U R	P O U R
L'EX-REPUBLIQUE YOUGOSLAVE	LA PRINCIPAUTE DE LIECHTENSTEIN:
DE MACEDOINE:	
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DE LITUANIE:	LA MALAISIE:
P O U R	P O U R
LE LUXEMBOURG:	LE MALAWI:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR:	LA REPUBLIQUE DES MALDIVES:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DU MALI:	POUR MAURICE:
P O U R	P O U R
MALTE:	LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE
	DE MAURITANIE:
P O U R	P O U R
LE ROYAUME DU MAROC:	LES ETATS-UNIS DU MEXIQUE:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DE MOLDOVA:	LA REPUBLIQUE DU MONTENEGRO:
P O U R	P O U R
LA PRINCIPAUTE DE MONACO:	LA REPUBLIQUE POPULAIRE
	DU MOZAMBIQUE:
P O U R	P O U R
LA MONGOLIE:	L'UNION DE MYANMAR:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DE NAMIBIE:	LA REPUBLIQUE DU NICARAGUA:
P O U R	P O U R
LA REPUBLIQUE DE NAURU:	POUR LA REPUBLIQUE DU NIGER:
P O U R	P O U R
LE NEPAL:	LA REPUBLIQUE FEDERALE
	DU NIGERIA:
P O U R	P O U R
LA NORVEGE:	LA REPUBLIQUE DE L'OUGANDA:
P O U R	P O U R
LA NOUVELLE-ZELANDE:	LA REPUBLIQUE D'OUZBEKISTAN:
P O U R	P O U R
LE SULTANAT D'OMAN:	LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE
	DU PAKISTAN:

P O U R		P O U R
LA REPUBLIQUE DE PANAMA:	LES PAYS-BAS:	
P O U R		P O U R
LA PAPOUASIE - NOUVELLE-GUINEE:	LES ANTILLES NEERLANDAISES	
ET ARUBA:		
P O U R		P O U R
LA REPUBLIQUE DE PARAGUAY:	LA REPUBLIQUE DU PEROU;	
P O U R		P O U R
LA REPUBLIQUE DES PHILIPPINES:	L'ETAT DE QATAR:	
P O U R		P O U R
LA POLOONE:	LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE	
DU CONGO:		
P O U R		P O U R
LE PORTUGAL:	LA REPUBLIQUE POPULAIRE	
	DEMOCRATIQUE DE COREE:	
P O U R		P O U R
LA ROUMANIE:	SAINT-CHRISTOPHE	
(SAINT-KITTS)-ET-NEVIS:		
P O U R		P O U R
LA FEDERATION DE RUSSIE:	SAINTE-LUCIE:	
P O U R		P O U R
LA REPUBLIQUE RWANDAISE:	LA REPUBLIQUE DE SAINT-MARIN:	
P O U R		P O U R
SAINT-VINCENT-ET-GRENADINES:	LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE	
	DE SAO TOME-ET-PRINCIPE:	
P O U R		P O U R
LES ILES SALOMON:	LA REPUBLIQUE DU SENEGAL:	
P O U R		P O U R
L'ETAT INDEPENDANT DE SAMOA:	LA REPUBLIQUE DE SERBIE:	
P O U R		P O U R
LA REPUBLIQUE DES SEYCHELLES:	LA REPUBLIQUE SLOVAQUE:	
P O U R		P O U R
LA REPUBLIQUE DE SIERRA LEONE:	LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE:	
P O U R		P O U R
LA REPUBLIQUE DE SINGAPOUR:	LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE	
DE SOMALIE:		
P O U R		P O U R
LA REPUBLIQUE DU SOUDAN:	LA CONFEDERATION SUISSE:	

P O U R		P O U R
LA REPUBLIQUE SOCIALISTE		LA REPUBLIQUE DU SURINAME:
DEMOCRATIQUE DE SRI LANKA:		
P O U R		P O U R
LA SUEDE:	LE ROYAUME DU SWAZILAND:	
P O U R		P O U R
LA REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE:	LA REPUBLIQUE DU TCHAD:	
P O U R		P O U R
LA REPUBLIQUE DU TADJIKISTAN:	LA REPUBLIQUE TCHEQUE:	
P O U R		P O U R
LA REPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE:	LA THAILANDE:	
P O U R		P O U R
LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE		LA REPUBLIQUE
DE TIMOR-LESTE	DE TRINITE-ET-TOBAGO:	
P O U R		P O U R
LA REPUBLIQUE TQGOLAISE:	LA REPUBLIQUE TUNISIENNE:	
P O U R		P O U R
LE ROYAUME DES TONGA:	LE TURKMENISTAN:	
P O U R		P O U R
LA REPUBLIQUE DE TURQUIE:	LA REPUBLIQUE ORIENTALE	
	DE L'URUGUAY:	
P O U R		P O U R
TUVALU:	LA REPUBLIQUE DE VANUATU:	
P O U R		P O U R
L'UKRAINE:	L'ETAT DE LA CITE DU VATICAN:	
P O U R		P O U R
LA REPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU	LA REPUBLIQUE DE ZAMBIE:	
VENEZUELA:		
P O U R		P O U R
LA REPUBLIQUE SOCIALISTE	LA REPUBLIQUE DE ZIMBABWE:	
DU VIET NAM:		

P O U R

LA REPUBLIQUE DU YEMEN:

Настоящим удостоверяю, что вышеизложенное является точной копией решения, принятого на 24-м Конгрессе Всемирного почтового Союза в Женеве, 12 августа 2008 года.

Берн, 15 июня 2009 года
Международного бюро,
Эдуард ДАЙАН

Генеральный директор

Примечание РЦПИ. Далее следует текст Протокола на английском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан